

Аннотация к дисциплинам по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет)

Аннотации дисциплин базовой части учебного плана ООП ВО специалитета по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет)

Б1.Б Базовая часть

Б1.Б.1 Философия *(составитель аннотации – кафедра философии и политологии)*

Цель изучения дисциплины:

Изучение дисциплины направлено на развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения; овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога.

Содержание дисциплины:

Философские вопросы в жизни современного человека. Предмет философии. Философия как форма духовной культуры. Основные характеристики философского знания. Функции философии.

Возникновение философии. Философия древнего мира. Средневековая философия. Философия XVII-XIX веков. Современная философия. Традиции отечественной философии.

Бытие как проблема философии. Монистические и плюралистические концепции бытия. Материальное и идеальное бытие. Специфика человеческого бытия. Пространственно-временные характеристики бытия. Проблема жизни, ее конечности и бесконечности, уникальности и множественности во Вселенной. Идея развития в философии. Бытие и сознание. Проблема сознания в философии. Знание, сознание, самосознание. Природа мышления. Язык и мышление.

Познание как предмет философского анализа. Субъект и объект познания. Познание и творчество. Основные формы и методы познания. Проблема истины в философии и науке. Многообразие форм познания и типы рациональности. Истина, оценка, ценность. Познание и практика.

Философия и наука. Структура научного знания. Проблема обоснования научного знания. Верификация и фальсификация. Проблема индукции. Рост научного знания и проблема научного метода. Специфика социально-гуманитарного познания. Позитивистские и постпозитивистские концепции в методологии науки. Рациональные реконструкции истории науки. Научные революции и смена типов рациональности. Свобода научного поиска и социальная ответственность ученого. Гражданское общество, нация и государство.

Культура и цивилизация. Многовариантность исторического развития. Необходимость и сознательная деятельность людей в историческом процессе.

Динамика и типология исторического развития. Общественно-политические идеалы и их историческая судьба (марксистская теория классового общества; «открытое общество» К. Поппера; «свободное общество» Ф. Хайека; неолиберальная теория глобализации) Насилие и ненасилие. Источники и субъекты исторического процесса. Основные концепции философии истории.

Человек и мир в современной философии. Природное (биологическое) и общественное (социальное) в человеке. Антропосоциогенез и его комплексный характер. Смысл жизни: смерть и бессмертие. Человек, свобода, творчество. Человек в системе коммуникации: от классической этики к этике дискурса.

Соотношение языка и мышления как фундаментальная проблема философии

языка. Язык как неперемное условие осуществления абстрактного, обобщенного мышления и рациональной ступени человеческого познания. Влияние различных философских направлений на лингвистические течения. Философские теории происхождения, существования и функций языка (В.Гумбольдт, Ф.де Соссюр и др.). Неопозитивизм Л. Витгенштейна, Р. Карнапа, постпозитивизм К. Поппера.

Формируемые компетенции

ОК-1, ОК-7.

Знания, умения и навыки,

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

собственные убеждения человека;
основы философии и ее роль в истории человеческой культуры и становлении управленческих идей;
основные понятия, категории и принципы философского мышления и их значимость в профессиональной деятельности управленца;
основные этапы развития мировой философской мысли, о важнейших школах и учениях выдающихся философов;
философские традиции, основные направления и их представителей в России;
условия формирования личности, ее свободе и ответственности;
об обществе, его структуре и соотношении общественного бытия и общественного сознания;
о многообразии культур и цивилизаций, их взаимодействии и вариативности исторического процесса;
о практике как способе отношения человека к миру;
об особенностях функционирования знания в современном информационном обществе;
о роли науки и информационных технологий в развитии цивилизации, о ценности научной рациональности и ее исторических типах, о соотношении науки и управления;
об актуальных проблемах перспектив управления в эпоху становления информационной цивилизации.

Уметь:

работать с современной научной литературой;
готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам;
выступать с докладом или сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции;
работать с текстами, анализировать их;
творчески осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения;
применять полученные знания при разработке экономических и социальных проектов, организации межличностных отношений в сфере управленческой деятельности и бизнеса;
самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота;
стремиться к личностному и профессиональному развитию.

Владеть:

пониманием роли философии в истории человеческой культуры и становлении управленческих идей;
знанием об основных этапах развития мировой философской мысли, представлением о важнейших школах и учениях выдающихся философов;
общим представлением об основных отраслях философского знания;
пониманием специфики философского видения управления;

знаниями о научной картине мира, ее функциональных понятиях и принципах, о концепции человека; об эстетических ценностях; об историчности человеческого бытия; многообразии культур и цивилизаций, их взаимодействии;

этическими взглядами, ценностями и убеждениями, применять их в жизни, в т.ч. в управленческой деятельности;

методами анализа социокультурного влияния информационных технологий на социальную динамику;

методологией современного научного познания на стыке гуманитарных, экономических и управленческих дисциплин.

Используемые инструментальные и программные средства

Лаборатория ТСО; набор методической литературы и методических рекомендаций; компьютерный медиазал (7 компьютеров, мультимедийный проектор, устройства вывода звуковой информации, объединенных в локальную сеть с выходом в Интернет); пакет Microsoft Office 2007, программные продукты Word, Power Point, методические рекомендации для самостоятельной работы студентов при подготовке к практическим занятиям и коллоквиумам, электронная библиотека, электронные учебники.

Формы промежуточного контроля знаний

Контрольные работы, тестовые задания, реферативные сообщения, коллоквиумы, анализ текста, творческие эссе.

Форма итогового контроля знаний

Экзамен.

Б1.Б.2 История (составитель аннотации – кафедра отечественной истории)

Цель изучения дисциплины:

формирование основных знаний по истории России, особенностям ее социально-экономического и политического развития;

помощь будущему специалисту в овладении способами логического и образного освоения исторической действительности;

развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение исторических проблем и способов их разрешения;

овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога;

воспитание в студентах чувства патриотизма, гордости за историческое и культурное наследие Родины.

Содержание дисциплины:

Предмет, задачи и методология изучения истории. История России в период раннего средневековья. Политическая раздробленность. Образование централизованного Московского государства в XIV-начале XVI вв. Московское государство в XVI – XVII вв. Становление российского абсолютизма. Россия в XVIII веке. Реформы Петра I и Екатерины II. Российская империя в XIX столетии. Эпоха российских революций начала XX в. Советское государство в 20-х – 30-х гг.

XX в. Советский Союз накануне и в годы Великой Отечественной войны. Россия в 50-е – 80-е гг. XX столетия. От хрущевской “оттепели” к горбачевской “перестройке”. Россия на рубеже тысячелетий. Противоречия современного развития.

Формируемые компетенции:

ОК-1, ОК-2, ОК-7

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- теории исторического исследования;
- подходы к анализу фактического материала;
- закономерности исторического процесса;
- место человека в историческом процессе, политической организации общества;
- фактический материал.

Уметь:

- анализировать, обобщать исторический материал;
- находить материал по историческим темам;
- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;
- иметь навыки публичной речи, ведения дискуссии и полемики.

Владеть:

- навыками анализа исторических источников;
- навыками интерпретации исторических текстов;
- основами речевой профессиональной культуры.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная и научная литература и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, написание творческой работы (рецензия на монографию), подготовка докладов на семинарах, устный опрос.

Форма итогового контроля знаний

Экзамен.

Б1.Б.3 Стилистика русского языка и культура речи *(составитель аннотации –
кафедра русского языка)*

Аннотация

по дисциплине стилистика русского языка и культуре речи

1.1. Цели изучения дисциплины

- ознакомить с современными нормами русского языка;
- повторить и обобщить основные правила по орфографии и пунктуации; закрепить навыки их применения, доводя до автоматизма;
- изучить и закрепить нормы культуры речи на лингвистической основе.
- формировать компетентную языковую личность, устная и письменная речь которой удовлетворяют основным требованиям культуры речи (основным коммуникативным качествам);
- выработать стилистический подход к использованию речевых средств, лингвистического чутья и стремления к правильной русской речи, профессиональной нетерпимости к стилистическим несовершенствам в словоупотреблении, звуковой организации текста, словообразовании, формообразовании, использовании частей речи и синтаксических конструкций;
- формировать у студентов способности и готовности эффективно применять полученные теоретические системные знания в области стилистики русского языка и культуры речи в условиях межкультурной коммуникации при решении конкретных задач в повседневной жизни и профессиональной деятельности;
- научить будущих специалистов с высшим образованием правильному стилистическому использованию речевых средств;

1.2. Задачи изучения дисциплины

- углубить и систематизировать знания о нормах литературной речи на русском языке;
- повысить уровень стилистической грамотности;
- выработать навыки стилистического анализа текста;
- выработать навыки стилистической правки текста;
- способствовать овладению профессионально значимыми жанрами деловой и научной речи, основными интеллектуально-речевыми умениями, которые должен развить профессионал любого профиля для успешной работы по своей специальности и каждый член общества для успешной коммуникации в самых различных сферах — бытовой, правовой, научной, политической, социально-государственной;
- формировать умения, связанные с культурой восприятия речи, необходимые филологу-лингвисту в любой сфере его профессиональной деятельности;
- содействовать развитию языкового чутья и оценочного отношения к своей и чужой речи;
- привить любовь к грамотной русской речи и нетерпимость к засорению языка различными жаргонами, пристрастие к штампам, неоправданному снижению стиля, формировать на этой основе профессиональные убеждения филолога-лингвиста.

Б1.Б.4 Практическая фонетика *(составитель аннотации – кафедра английской филологии)*

Цель изучения и краткое содержание дисциплины:

Дисциплина «Практическая фонетика английского языка» базируется на описательно – теоретических сведениях о фонетическом строе современного английского языка и имеет своей целью помочь студентам в овладении основными слухо - произносительными и ритмико-интонационными навыками оформления речи на изучаемом языке. Курс практической фонетики предполагает овладение студентами нормами современного английского произношения британского типа, его основными базовыми интонационными моделями и элементами беглой разговорной речи в ходе выполнения комплекса фонетических упражнений и вовлечения студентов в различные виды коммуникативной деятельности.

По окончании изучения дисциплины студенты должны приобрести основные практические знания по предмету фонетики. Сформированные произносительные навыки и умения должны способствовать дальнейшему формированию у студентов иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих (лингвистической, языковой, исследовательской, лингвометодической, компесаторной и социокультурной) для адекватного исследования полученных знаний и умений в дальнейшей преподавательской деятельности в практике преподавания английского языка в средней и высшей школе.

Краткое содержание дисциплины:

The science of phonetics. Speech organs.

The sounds of English. Chart of standard British sounds

English alphabet. Vowel letters of English alphabet.

Revision test.

Consonant sounds. Consonant letters

Syllable structure in English.

Stories and poems for English students.

Drilling exercises. The final test.

Задачи изучения дисциплины:

- Сформировать навыки произношения, соответствующие орфоэпической норме стандартного британского варианта английского языка.
- Способствовать формированию лингвистических компетенций студентов: постановка и коррекция звуков; ознакомление студентов с системой символов Международного Фонетического алфавита.
- Формирование умения проводить фонетический анализ различных типов текстов и записывать их с помощью фонетической транскрипции; ознакомление с базовыми интонационными моделями, умение графически изображать интонацию, формирование произносительных навыков в связной речи и их развитие.
- Способствовать формированию коммуникативных компетенций студентов: научить студентов навыками восприятия на слух аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе.

Формируемые компетенции:

ПК-2, ПК-63, ПК-6.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- особенности аутентичной речи в естественном для носителя языка темпе.
- правила порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.
- Лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Уметь:

- воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения;
- учитывать фонетическую организацию, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- правильно опознавать лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия прощания, эмоциональное восклицание), маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Владеть:

- навыками надежного восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе, так и в аудио – и видео записи;
- навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- навыками распознавания лингвистических маркеров, лингвистические маркеры социальных отношений и адекватного их использования (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Используемые инструментальные и программные средства:

Ефстифеева М.Ф. Фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения. М., 2012.

Кодзасов С.В. Общая фонетика. – М., 20012

Колыханова О.А. Учить говорить по - английский: фонетический практикум.

М., 2000.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, устный опрос, написание СРС и КСР

Формы итогового контроля знаний:

I семестр зачет

Б1.Б.5 Древние языки и культуры (*составитель аннотации – кафедра романно-германских языков*)

Цель изучения дисциплины:

определить место древнегреческого языка в классификации языков мира и его роль в дальнейшем языковом развитии народов мира;

дать сведения о грамматической системе древнегреческого языка в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков;

сформировать навыки чтения, грамматического анализа и перевода текстов на древнегреческом языке.

Содержание дисциплины:

Греческий алфавит и его происхождение. Произношение гласных и согласных. Дифтонги собственные и несобственные.

Дифтонги, их произношение в эразмовской и рейхлиновской системе. Латинская транскрипция, передача при заимствовании в русский язык. «Йота подписная» и «йота приписная».

Типы придыханий. Типы ударений. Графические правила постановки надстрочных знаков. Правила ударения. Знаки препинания.

Виды смычных согласных. Ассимиляция и другие изменения в группах согласных.

Диссимиляция придыханий. Исчезновение интервокального -s-.

Система гласных в греческом языке. «Ложные дифтонги». Правила слияний гласных в аттическом диалекте. Заместительное удлинение. Элизия. Красис.

Ударение в именах и глаголах. Изменение места и качества ударения при словоизменении. Проклитики и энклитики. Влияние энклитик на ударение в предыдущем слове. Имя существительное.

Падежи. Их основные значения. Артикль. Грамматические категории существительных.

Первое склонение: основы на -h, на alpha purum и alpha impurum; особенности склонения существительных мужского рода.

Второе склонение, правило среднего рода.

Первое и второе слитные склонения. Второе аттическое склонение.

Третье склонение: основы на плавные, носовые, смычные: губные, переднеязычные, заднеязычные; основы на -nt, основы на -s, основы на гласные.

Неправильности 3-го склонения.

Двойственное число. Имя прилагательное. Прилагательные 1-го и 2-го склонений: прилагательные двух или трех окончаний.

Особенности сложных прилагательных. Слитные прилагательные.

Прилагательные 3-го склонения, трех, двух и одного окончания с разными основами. Степени сравнения прилагательных (2 способа). Супплетивные и недостаточные степени сравнения. Genetivus Comparationis, Genetivus Partitivus, Dativus Mensurae.

Наречие. Образование наречий от прилагательных. Степени сравнения наречий.

Местоимения. Вопросительные и неопределенные местоимения.

Особенности употребления артикля при местоимениях.

Числительные. Обозначение числительных в греческой графике.

Числительные-наречия. Предлоги. Основные предлоги и их управление. Глагол.

Условные периоды. Итеративные предложения.

Отрицание. Основные греческие частицы, их место в предложении.

Формируемые компетенции

ОК-5, ОПК-4, ПК-1

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- основные способы получения, обработки, использования научной информации;
- лексико-грамматический строй изучаемого языка, способы выстраивания письменных высказываний, социальные особенности изучаемого языка.

Уметь:

- использовать системный подход к решению научных задач, анализировать языковые явления;
- правильно составлять фразы, микротексты, тексты на иностранном языке.

Владеть:

- способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка;
- грамматическими навыками, навыками организации текстов в письменной форме.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный.

Форма итогового контроля знаний

Зачет.

Б1.Б.6 Теоретическая фонетика *(составитель аннотации – кафедра английской филологии)*

Цель изучения дисциплины:

Изучить звуковой состав слова, ознакомить студентов со всеми фонетическими в системе теоретической фонетике – ударением, слогоделением, ритмической структурой английских слов, ознакомить студентов с основными интонационными моделями и процессом интонирования английского предложения, последовательное и всестороннее изучение особенностей английского произношения в его коммуникативных территориальных разновидностях, рассмотрение фонетического строя современного английского языка как системы разноуровневых функциональных единиц, которые используются в различных коммуникативных целях.

Содержание дисциплины:

Термин «фонетика» происходит от греческого слова “phone”, означающего «звук», «голос» и “taphonetica”, означающего «то, что относится к голосу, наука о голосе». Фонетика не отдельная независимая дисциплина, это целый раздел лингвистики. Два раздела фонетики: Фонетика и Фонология. Отрасли фонетики : артикуляционная, акустическая, аудиторная. Методы фонетики: метод прямого наблюдения, экспериментальный, лингвистический. Звуки речи. Три аспекта звуков речи. Органы речи, Система гласных и согласных фонем. Видоизменения фонем в речевом потоке. Слоговая структура английских слов. Смыслоразличительная функция слога. Структура ударения английских слов. Понятие об ударении. Виды ударения (динамическо-силовое, тоническо-музыкальное). Текстовое, фразовое ударение. Логическое, эмфатическое ударение. Ритмико – синтаксическое членение речевого потока. Речевая мелодика – интонация. Просодические элементы интонации – уровень, громкость, темп, тембр, ритм. Роль паузы.

Виды пауз. Графическое изображение интонации. Ритм - как элемент просодики, необходимый компонент мелодики речи. Ритм в поэзии и прозе. Проклитики и энклитики. Фоностилистика. Стили произношения. Стилистическое использование интонации. Литературное произношение. Понятие орфоэпии. Языковая (фонетическая) интерференция. Артикуляционная и просодическая базы. Артикуляционная база: статистический и динамический аспекты. Просодическая база: мелодика, фразовая акцентуация, ритм как уровни просодической базы. Территориальные разновидности английского произношения.

Формируемые компетенции:

ОК-7, ПК-2, ПК-3, ПК-6.

Знания, умения, навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- Основные положения фонетической теории, составляющие основу практической подготовки специалиста.
- Основные этапы исторического развития фонетического строя английского языка, место английского языка в системе языков мира.
- Фонетические средства реализации различных типов дискурса для достижения определенных коммуникативных задач.
- Особенности различных произносительных стилей речи.

Уметь:

- Объяснять важные и типичные явления фонетического строя.
- Делать собственные выводы из наблюдений над любым фонетическим явлением, определять на слух основные языковые тоны.
- Применять приобретенные теоретические знания в процессе межкультурной коммуникации, анализировать фонетические явления.
- Всесторонне исследовать речевую деятельность с позиции произносительной нормы и её допустимых вариантов.

Владеть:

- навыками фонетического анализа конкретного языкового материала.
- Навыками интонирования любого текста и делать его тонограмму.
- Навыками структурного членения и семантического анализа естественных языков.
- Умением объяснять основные понятия, процессы, явления, происходящих в системной организации фонетического строя современного английского языка.

Используемые инструментальные и программные средства:

Лекции, учебники, мультимедийные средства.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, подготовка докладов на семинарах, коллоквиумы, написание рефератов, подготовка презентаций.

Форма итогового контроля знаний:

Экзамен.

Б1.Б.7 Теория межкультурной коммуникации (составитель аннотации – кафедра английской)

Цель изучения дисциплины:

- является научить студентов общаться на иностранном языке, применяя речевые компетенции в процессе овладения иностранным языком.

- сделать акт коммуникации успешным и достичь главного в процессе общения – понимания, т.е. восприятия.
- дать возможность понять, что такое культура вообще и культура речи в частности, раскрывая различные речевые формулы, в том числе формулы речевого этикета.

Содержание дисциплины:

Предмет, задачи и методология изучения межкультурной коммуникации:

осветить теоретические вопросы, раскрывающие такие понятия, как социолингвистика, коммуникация, речевое общение, культура речи.

- привить интерес и повышенное внимание к культуре общения.
- способствовать обучению стилистически правильно и уместно выражать свою мысль, направленную на повышение воздействия на коммуникантов, говорящих на иностранном языке во избежание ошибок, нарушающих речевой процесс.
- способствовать развитию логически правильного мышления во избежание нарушения логической целостности высказывания.
- способствовать изучению необходимого минимума формул речевого этикета, постоянно совершенствуя и пополняя его.
- способствовать развитию у студентов способности сознательного отбора языковых средств с учётом семантических и стилистических особенностей иноязычной речи.

Формируемые компетенции:

ОК – 5, ОК – 7

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- принципы культурного релятивизма;
- основные этапы развития межкультурной коммуникации;
- значимых ученых, внесших вклад в развитие межкультурной коммуникации;
- основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации;
- концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычной культуры;
- этические и нравственные нормы поведения в инокультурной среде.

Уметь:

- осуществлять сравнительный анализ лингвокультур, определять значимость их различий в процессе коммуникации их представителей;
- устанавливать контакты и поддерживать взаимодействие с представителями иноязычной культуры.

Владеть:

- этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма;
- уважительным отношением к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума;
- культурологическими методами изучения современных языков и культур;
- коммуникативными способами взаимодействия.

Используемые инструментальные и программные средства:

Учебная и научная литература и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, написание творческой работы (рецензия на монографию), подготовка докладов на семинарах, устный опрос.

Форма итогового контроля знаний:

Экзамен.

Б1.Б.8 Информатика и информационные технологии в профессиональной деятельности (*составитель аннотации – кафедра информатики и ИС*)

Цель: Настоящая программа по дисциплине «Информатика и ИТ в профессиональной деятельности» предназначена для подготовки бакалавров в соответствии с требованиями, отраженными в государственном образовательном стандарте направления «Перевод и переводоведение». Дисциплина «Информатика и ИТ в профессиональной деятельности» предполагает формирование широкого кругозора, информационной культуры студенческого контингента, приступившего к освоению означенной выше дисциплины, изучение которой позволяет не только расширить кругозор обучаемых, оснастив их методологией решения прикладных задач технического плана, но также содействовать росту их культурного потенциала.

Современное состояние развития средств обработки информации с неизбежностью затрагивает социальную, культурную, научную и производственную сферы деятельности общества. Скорость изменений высока: уже сейчас знания специалиста практически любой области считаются не полными, если его компетенции в области информационных технологий не соответствуют сформировавшимся или формируемым в обществе запросам и стандартам.

Задачи:

- ◆ формирование представления о современных методах получения, обработки и хранения информации;
- ◆ формирование представления о применении современных информационных технологий в языкознании и лингвистическом анализе;
- ◆ формирование у студентов представления о принципах построения математических моделей обработки информации и о границах применимости компьютерных и количественных методов в лингвистике и филологии;
- ◆ формирование понимания сущности математической обработки информации в гуманитарных исследованиях и умений применения на практике ряда количественных методов, получивших признание в гуманитарных исследованиях;
- ◆ ознакомление с достижениями и возможными перспективами «математизации и компьютеризации» теоретического и прикладного языкознания.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: основные понятия, методы и приемы формального моделирования естественного языка, основные понятия, методы и приемы информатики и компьютерных технологий.

Уметь: использовать понятийный аппарат прикладной лингвистики для решения профессиональных задач; работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; использовать в профессиональной деятельности математические методы обработки информации и возможности вычислительной техники и программного обеспечения.

Владеть: способностью к анализу, обобщению информации, навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией; навыками работы с информацией в глобальных компьютерных сетях.

Используемые инструментальные и программные средства:

Учебная и научная литература и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, подготовка докладов на семинарах, устный опрос.

Форма итогового контроля знаний:

Экзамен.

Б1.Б.9 Основы информационной безопасности в профессиональной деятельности *(составитель аннотации – кафедра информатики и ИС)*

Цель: Настоящая программа по дисциплине «Информатика и ИТ в профессиональной деятельности» предназначена для подготовки бакалавров в соответствии с требованиями, отраженными в государственном образовательном стандарте направления «Перевод и переводоведение». Дисциплина «Информатика и ИТ в профессиональной деятельности» предполагает формирование широкого кругозора, информационной культуры студенческого контингента, приступившего к освоению означенной выше дисциплины, изучение которой позволяет не только расширить кругозор обучаемых, оснастив их методологией решения прикладных задач технического плана, но также содействовать росту их культурного потенциала.

Современное состояние развития средств обработки информации с неизбежностью затрагивает социальную, культурную, научную и производственную сферы деятельности общества. Скорость изменений высока: уже сейчас знания специалиста практически любой области считаются не полными, если его компетенции в области информационных технологий не соответствуют сформировавшимся или формируемым в обществе запросам и стандартам.

1.2. Задачи:

- ◆ формирование представления о современных методах получения, обработки и хранения информации;
- ◆ формирование представления о применении современных информационных технологий в языкознании и лингвистическом анализе;
- ◆ формирование у студентов представления о принципах построения математических моделей обработки информации и о границах применимости компьютерных и количественных методов в лингвистике и филологии;
- ◆ формирование понимания сущности математической обработки информации в гуманитарных исследованиях и умений применения на практике ряда количественных методов, получивших признание в гуманитарных исследованиях;
- ◆ ознакомление с достижениями и возможными перспективами «математизации и компьютеризации» теоретического и прикладного языкознания.

Б1.Б.10 – Введение в языкознание

(составитель аннотации – кафедра теоретического и прикладного языкознания)

1. **Цели освоения дисциплины:** знакомство с понятийно-терминологическим аппаратом языкознания, обеспечение студентов базовыми лингвистическими знаниями и ясным пониманием лингвистических процессов.

2. **Задачи дисциплины:** ознакомление с базовой терминологией языкознания и через нее - с представлением об устройстве языка; раскрытие специфики языка как общественного явления; формирование четкого представления о языкознании как науке; выработка определенных навыков употребления этой терминологии, умения применить ее к полученным в школе знаниям о русском и иностранных языках; формирование умения соотносить друг с другом эти знания, видеть их как системное целое и пополнять эту систему в ходе дальнейшего образования; ознакомление с методами лингвистических исследований.

3. **Результаты обучения по дисциплине:** студент должен **знать:** термины и понятия современной лингвистической науки; классиков и современных исследователей языка, их основные труды; основную систему понятий, терминов языкознания, предмет и задачи языкознания; основную систему понятий, терминов языкознания.

уметь: правильно и логично оформлять свои мысли в устной и письменной форме на русском языке, публично представлять собственные и известные научные результаты, применять полученные знания на практике в процессе последующего обучения, анализировать, обобщать информацию, связанной с языковедческими дисциплинами.

владеть: основными понятиями, терминами, составляющими содержательно-понятийное поле языкознания, ведением дискуссии культурой мышления, культурой устной и письменной речи, стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования, способностью к самоорганизации и самообразованию; определять роль языка в познании законов мышления, способностью к анализу логики рассуждений и высказываний.

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ОК-6, ОК -7, ПК-15, ПК-16, ПК-17

4. **Общая трудоемкость (в ЗЕТ):** 4

5. **Форма контроля:** экзамен

Б1.Б.11 – Синтаксис и пунктуация

(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

Цели освоения дисциплины: ознакомить студентов с важнейшими правилами грамматики английского языка, без знания которых нельзя научиться говорить и читать на английском языке в объеме требований программы. К таким важнейшим правилам относятся: виды предложений, словосочетание, главные члены предложения, второстепенные члены предложения и т.д.

Задачи изучения дисциплины:

- изучение грамматического английского строя языка;
- ознакомление с синтаксическими закономерностями явлениями языка;
- ознакомление студентов с методами синтаксического анализа предложения.

Результаты обучения по дисциплине: студент должен

знать: два иностранных языка; основные положения предпереводческого анализа письменного и устного текста и приёмы преодоления когнитивного диссонанса в переводе; переводческие трансформации; нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические нормы; минимальный набор переводческих

соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

уметь: применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; осуществлять точное восприятие исходного высказывания, прогнозирование вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности; осуществлять устный последовательный перевод и зрительно- устный перевод; качественный устный перевод.

владеть: навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач; навыками предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; навыками применения переводческих трансформаций при выполнении всех видов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности; навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода и соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода и соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ПК-4, ПК-6, ПК-11.

Общая трудоемкость (в ЗЕТ): 4

Форма контроля: 4 семестр- экзамен

Б1.Б.13 – Практический курс первого иностранного языка

(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

Цель изучения дисциплины:

призвана сформировать у обучающихся навыки межкультурной коммуникации и её языковой, предметной и деятельной формах, а так же развить у студентов высочайшей культуры чтения, формирование способности воспринимать художественное произведение во всем его многообразии и эмоциональном богатстве; обучить студентов вести беседу и делать краткие сообщения в пределах изучаемого на определенном этапе тематического и лексического материала.

Содержание дисциплины:

Передача содержания прочитанного текста, с выявлением и анализа его функционально-стилистических особенностей;

изучение и активизация определенного словаря активной лексики и словосочетаний, встречающихся в тексте;

развитие у студентов творческой активности и умения оценивать события, касающихся актуальных проблем современности, самостоятельно высказываться на проблемные вопросы в беседе и принимать участие в дискурсе.

Формируемые компетенции:

ОПК – 3, ПК – 2, ПК – 3, ПК – 4, ПК – 6; ПСК – 3.2.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- иметь представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия;
- основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода

Уметь:

- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Владеть:

- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;
- композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
- основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения

Используемые инструментальные и программные средства:

Учебная и научная литература и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, написание творческой работы (рецензия на монографию), подготовка докладов на семинарах, устный опрос.

Форма итогового контроля знаний:

Экзамен.

Б1.Б.14 - Практический курс второго иностранного языка
(составитель аннотации – кафедра английской филологии)

Цели изучения дисциплины Практический курс второго иностранного языка является формирование коммуникативной компетенции студентов с учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с

основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности:

- аудирования, говорения, чтения, письма;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода и анализ иноязычного текста;
- углубить знание студентов в области общего языкознания заложенные при слушании курса « Введение в языкознание»;

1.2.Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка.;
- обучение студентов чтению специальных текстов на немецком языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата;
- формирование навыков общения на иностранном языке;
- обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

Формируемые компетенции:

ОПК – 3, ПК – 2, ПК – 3, ПК – 4, ПК – 6; ПСК – 3.2.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- основные реалии культуры стран изучаемого языка; языковые характеристики и национально-культурную специфику устной/письменной речи подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи; теоретические основы речевой деятельности, формулы речевого этикета; обладать достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что либо, выражать точку зрения по профессиональным вопросам без явного поиска подходящего выражения.;
- правила подготовки и произнесения публичных речей, интонационного оформления высказываний разного типа;
- фонетические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и грамотно строить собственную речь в разнообразных видовременных формах и в различной модальности; правила подготовки и произнесения публичных речей, интонационного оформления высказываний разного типа; фонетические правила и модели, позволяющие понимать достаточно сложные тексты и грамотно строить собственную речь в разнообразных видовременных формах и в различной модальности.

Уметь:

- пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной;
- пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, учебной.

Владеть:

- способностью без подготовки или с минимальной подготовкой порождать высказывания определенной продолжительности с достаточно ровным темпом; умением обращаться с аудиторией и отдельными собеседниками; речью в гармоничном единстве всех средств общения, как вербальных так и паралингвистических, а также и экстралингвистических факторов;

Используемые инструментальные и программные средства:

Учебная и научная литература и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, написание творческой работы, подготовка докладов на семинарах, устный опрос.

Форма итогового контроля знаний:

7 семестр - зачёт

8 семестр - экзамен.

Б1.Б.15 – Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
(составитель - кафедра английской филологии)**Цель изучения дисциплины;**

В соответствии с назначением, основной **целью** дисциплины «ПКРО 1 ин. языка» являются - развитие и совершенствование навыков чтения, устной и письменной речи на основе использования произведений английской художественной литературы (поэзии и прозы) и английских толковых словарей, а также в дальнейшем развитие навыков устной и письменной речи английского языка, овладения и совершенствования навыков чтения и понимания содержания английских газетных текстов в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления, а также, более углубленном изучении отдельных аспектов языка.

Исходя из вышеизложенной цели, в процессе изучения курса непосредственными учебными **задачами** являются:

1. развитие у студентов общей и коммуникативной (лингвистической, социокультурной и прагматической) компетенций и в целом, формирование профессиональных навыков студентов;

2. углубленная работа над речевыми образцами, на изучение, толкование, перевод и пересказ текста и т.д;

3. на расширение словарного запаса студентов и на анализ изучаемых лексических единиц (выявление многозначности, подбор синонимов, антонимов, перефразирование и т.д.);

Формируемые компетенции;

ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-6, ПСК-3,2.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин.

- основные способы достижения эквивалентности в переводе;
- нормы лексической эквивалентности темпоральные характеристики исходного текста

Уметь:

- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- применять основные приемы перевода;
- использовать стратегии перевода в устном последовательном переводе и устном переводе с листа;

Владеть:

- основными способами достижения эквивалентности в переводе
- навыками использования междисциплинарных связей для решения задач будущей профессиональной деятельности.

Используемые инструментальные и программные средства.

Учебная и научная литература и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний.

Тесты, перевод устного и письменного текста, пересказ письменного текста.

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.16 – Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка

(составитель - кафедра романо-германских языков)

1.1. Цели изучения дисциплины « Практикум по культуре речевого общения второго

иностранного языка

» является формулирование коммуни-

учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности:

- аудирования, говорения, чтения, письма;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода и анализ иноязычного текста;

1.2. Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка.;
- обучение студентов чтению специальных текстов на немецком языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации; формирование навыков общения на иностранном языке; обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

Дисциплина
(немецкий)

« Практикум
» адресована студентам

Изучению дисциплины предшествует курс немецкого языка в рамках специалитета.

Коммуникативная и базовая профессиональная компетенция на пороговом уровне.

Изучение дисциплины

« Практикум по культуре

иностранного языка

» предполагает на

дисциплинам, предусмотренных Госстандартом высшего профессионального

образования. Стандарт выделяет в содержании курса Практикум по культуре речевого

общения второго иностранного языка следующие аспекты:

- Иноязычная культура как содержание иноязычного образования

- Фонетический материал необходимый для постановки правильного произношения и интонации.

- Грамматический материал, необходимый для формирования лингвистической компетенции обучаемых.

- Грамматический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной сферах коммуникации.

- Виды речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо, перевод с иностранного языка на родной и с родного на иностранный).

- Планирование обучения по курсам осуществляется в рамках выделенных аспектов с учетом следующих положений:

- Иноязычная культура как аспект содержания обучения лишь условно поддается вычленению, которое осуществляется в целях более точного, полного и целенаправленного планирования учебной практики.

Формируемые компетенции;

ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-6, ПСК-3,2.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- междисциплинарные связи изучаемых дисциплин.
- основные способы достижения эквивалентности в переводе;
- нормы лексической эквивалентности темпоральные характеристики исходного текста

Уметь:

- видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
- применять основные приемы перевода;
- использовать стратегии перевода в устном последовательном переводе и устном переводе с листа;

Владеть:

- основными способами достижения эквивалентности в переводе
- навыками использования междисциплинарных связей для решения задач будущей профессиональной деятельности.

Используемые инструментальные и программные средства.

Учебная и научная литература и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний.

Тесты, перевод устного и письменного текста, пересказ письменного текста.

Форма итогового контроля знаний

Экзамен

Б1.Б.17 – Практический курс перевода первого иностранного языка

(составитель - кафедра английской филологии)

Цель изучения и краткое содержание дисциплины:

Дисциплина «*ПКП 1 ин.языка*» призвана сформировать у обучающихся навыки межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков. Данная дисциплина способствует развитию и совершенствованию навыков чтения, устной письменной речи на основе использования произведений английской художественной литературы (поэзии и прозы) и английских толковых словарей, а так же дальнейшем развитии навыков устной и письменной речи английского языка, овладения и совершенствования навыков чтения и понимания содержания английских газетных текстов в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления, а так же, более углубленном высказывания в монологической и диалогической формах по различным вопросам.

Задачи изучения дисциплины:

- развитие у студентов общей и коммуникативной (лингвистической, социокультурной и прагматической) компетенции и, в целом, формирование профессиональных навыков студентов;
- углубленная работа над речевыми образцами, на изучение, толкование, перевод и пересказ текста и т.д.;
- на расширение словарного запаса студентов и на анализ изучаемых лексических единиц (выявления многозначности, подбор синонимов, антонимов, перефразирование и т.д.).

Формируемые компетенции:

ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-9, ПК-11, ПСК-3.1.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- два иностранных языка;
- принципы организации текстов различной функционально-стилевой принадлежности.
- правила порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.
- Правила построения текстов на рабочих языках и композиционно речевые формы.
- Переводческие трансформации.
- Нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические нормы.
- Правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Уметь:

- Применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;

- Выражать свои мысли на изучаемом языке, строить грамматически правильные предложения, используя активную лексику;
- Адекватно воспринимать современную английскую речь на слух;
- Применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их последовательности, целостности;
- Применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности;
- Осуществлять устный последовательный перевод и зрительно – устный перевод.
- Адекватно интерпретировать ситуации, требующие следования нормам международного этикета и применения конкретных правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Владеть:

- Навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
- Навыками и умениями строить фразы и выражения и переводить их на русский язык;
- Навыками автоматизированной речи, техникой чтения и умении понимать английский текст, а так же навыками письменной речи;
- Навыками адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- Навыками применения переводческих трансформаций при выполнении всех видов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности;
- Навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода и соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

Используемые инструментальные и программные средства:

Н. П. Беспалова и др. Перевод и реферирование общественно-политических текстов.

“The Times”- newspaper

“The mail” – newspaper

Интернет ресурсы BBC news, Life news.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, устный опрос, написание СРС и КСР, экзамен.

Формы итогового контроля знаний:

экзамен.

Б1.Б.18 – Практический курс перевода второго иностранного языка

(составитель - кафедра романо-германских языков)

1.1.Цели изучения дисциплины

Цели изучения дисциплины Практический курс перевода второго иностранного языка

(немецкий) является формирование коммуникативной компетенции студентов с учетом всех ее составляющих. Приобретение коммуникативной компетенции осуществляется в соответствии с основными положениями теории речевой деятельности и коммуникации. Языковой материал рассматривается как средство реализации соответствующего вида речевой деятельности.

- аудирования, говорения, чтения, письма, перевода;
- выработать умения опираться на основные понятия и категории языка;
- сформировать умения и навыки лингвистического подхода и анализ иноязычного текста;
- углубить знание студентов в области общего языкознания заложенные при слушании курса « Введение в языкознание»;

1.2. Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

- ознакомление студентов с особенностями научного стиля литературы; основными видами словарно-справочной литературы и правилами работы с ними;
- приобретение студентами знаний в области лексики и грамматики изучаемого языка.;
- обучение студентов чтению специальных текстов на немецком языке (разные виды чтения применительно к разным целям) и умению извлекать и фиксировать полученную из иноязычного текста информацию в форме аннотации, реферата;
- формирование навыков общения на иностранном языке;
- обучение студентов основным принципам самостоятельной работы с оригинальной литературой.

Формируемые компетенции:

ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-9, ПК-11, ПСК-3.1.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- два иностранных языка;
- принципы организации текстов различной функционально-стилевой принадлежности.
- правила порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.
- Правила построения текстов на рабочих языках и композиционно речевые формы.
- Переводческие трансформации.
- Нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические нормы.
- Правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Уметь:

- Применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
- Выразить свои мысли на изучаемом языке, строить грамматически правильные предложения, используя активную лексику;
- Адекватно воспринимать современную английскую речь на слух;
- Применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их последовательности, целостности;
- Применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности;

- Осуществлять устный последовательный перевод и зрительно – устный перевод.
- Адекватно интерпретировать ситуации, требующие следования нормам международного этикета и применения конкретных правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Владеть:

- Навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
- Навыками и умениями строить фразы и выражения и переводить их на русский язык;
- Навыками автоматизированной речи, техникой чтения и умении понимать английский текст, а так же навыками письменной речи;
- Навыками адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;
- Навыками применения переводческих трансформаций при выполнении всех видов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности;
- Навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода и соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, устный опрос, написание СРС и КСР, экзамен.

Формы итогового контроля знаний:

экзамен.

Б1.Б.20 – Основы теории второго иностранного языка

(составитель - кафедра романо-германских языков)

1.1. Цели изучения дисциплины

Целью дисциплины является освоение и формирование у студентов знаний в области основы теории второго иностранного языка (немецкий язык).

Целью освоения дисциплины основ теории 2 иностранного языка является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого студентами на предыдущей ступени профессионально-ориентированного обучения иностранному языку, а также приобретение основ иноязычной компетенции, необходимой для профессиональной, межкультурной коммуникации и для использования его в качестве дальнейшего самообразования.

1.2. Задачи изучения дисциплины

Задачи дисциплины формулируются в соответствии с требованиями ФГОС, предъявляемые к компетенциям обучающегося. В результате изучения дисциплины

“Основы теории немецкого языка” формируются следующие (общекультурные, общепрофессиональные, профессиональные) компетенции обучающегося:
ознакомить студента с теоретическими аспектами современных закономерностей, особенностей и тенденций развития изучаемого второго иностранного языка;
дать возможность лучше осознать изучаемый второй иностранный язык в сопоставлении с первым иностранным и родным;
развить лингвистическое мышление;
сформировать умение аналитически осмысливать и обобщать полученные теоретические знания на практике;
способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
способность к самоорганизации и самообразованию;
способность использовать нормативно-правовые документы, международные и отечественные стандарты в области изучения основы теории второго иностранного языка.

Формируемые компетенции:

ОК- 7; ОПК-3, ПК-5, ПК-6, ПК-15.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- Особенности функционирования полиэтничных сообществ основы деловой культуры зарубежных стран.
- Основы делового общения на немецком языке;
- Методику выполнения письменных и устных переводов материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык – орфографии и грамматики иностранного языка, обеспечивающих коммуникацию общего и профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении – иностранный язык в объеме активного владения, лексико-грамматический минимум в объеме необходимом для устного общения и работы с иноязычными текстами;
- Национально-культурные особенности стран изучаемого языка, правила речевого и неречевого поведения в типичных ситуациях.

Уметь:

- Выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;
- Использовать и преобразовывать языковые формы исходя из ситуации общения;
- Осуществлять свое речевое поведение в соответствии с полученными знаниями;
- Составлять дипломатические документы, проектов соглашений, контрактов, программ мероприятий
- Пользоваться техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранных языках
- Логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь.

Владеть:

- Способностью выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с

русского на иностранный язык – навыками профессиональной коммуникации на иностранном языке.

- Нормами речи для построения логичного по форме и содержанию собственного высказывания, а также толкования смысла высказывания других людей.
- Нормативные положения, регулирующие порядок составления дипломатических документов, проектов соглашений, контрактов, программ мероприятия.
- Навыками работы с аудиторией, в том числе с зарубежной.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, устный опрос, написание СРС и КСР, зачёт.

Формы итогового контроля знаний:

зачёт.

Б1.Б.21 – Теория перевода

(составитель - кафедра английской филологии)

Цели освоения дисциплины: Запомнить необходимый минимум слов, уметь определить значение слова по контексту, при многозначности слова уметь найти нужное для данного контекста значение, научиться переводить слова по словообразовательным формам, правильно переводить термины и типичные словосочетания, узнавать и переводить грамматические формы и конструкции, соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода и т.д.

Задачи изучения дисциплины:

1. Теоретическое ознакомление с каждой из рассматриваемых курсов тем;
2. Освоение методов перевода текстов;
3. Умение самостоятельно сопоставлять структуры двух языков;
4. Умение использовать теоретические знания на практических занятиях и т.д.

Результаты обучения по дисциплине: студент должен

Знать:

- два иностранных языка; основные положения предпереводческого анализа письменного и устного текста и приёмы преодоления когнитивного диссонанса в переводе; переводческие трансформации; нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические нормы; минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода.

Уметь:

- применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; осуществлять точное восприятие исходного высказывания, прогнозирование вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности; осуществлять устный последовательный перевод и зрительно- устный перевод; качественный устный перевод.

Владеть:

- навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач; навыками предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующего точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного

когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; навыками применения переводческих трансформаций при выполнении всех видов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности; навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода и соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода, навыками выполнения устного последовательного перевода и зрительно- устного перевода и соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15.

Общая трудоемкость (в ЗЕТ): 4

Форма контроля: 5 семестр- экзамен

Б1.Б.24 – Лексикология

(составитель - кафедра английской филологии)

Цели освоения дисциплины: ознакомить студентов со словарным составом современного английского языка во всем его многообразии, с его спецификой по сравнению с другими языками (в первую очередь с русским).

Задачи дисциплины: Курс лексикологии должен помочь студенту правильно анализировать языковой материал, осмыслить и упорядочить уже накопленный им вокабуляр и способствовать более целенаправленному и систематическому усвоению новой лексики.

Результаты обучения по дисциплине: студент должен

Знать:

способы расширения культурного кругозора; значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы оценки объёма информации и скорости её передачи; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития основные правила логического мышления, принципы и технику научного анализа; два иностранных языка; нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические нормы.

Уметь:

применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; строить речь в соответствии с регистрами общения; осуществлять устный последовательный перевод и зрительно- устный перевод.

Владеть:

основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; навыками работы с компьютером как средством управления информацией; навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике; навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; принципами, законами и методами для профессионального совершенствования; навыками применения двух иностранных языков для решения

профессиональных задач; навыками владения всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ОК-7, ОПК-3, ПК-5, ПК-11

Общая трудоемкость (в ЗЕТ): 5

**Форма контроля: *бсеместр* - зачет
7семестр - экзамен**

Б1.Б.25 – История первого иностранного языка и введение в специальную филологию

(составитель - кафедра английской филологии)

1.Цель освоения дисциплины «История 1-го иностранного языка и введение в специальную филологию» формирование у обучающихся наиболее полного и адекватного представления об истории формирования германских племен и их классификации, об истории формирования германских языков в контексте индоевропейской языковой семьи.

2.Задачи дисциплины заключаются в следующем:

-сформировать научное представление об исторической и лингвистической роли древнегерманских племен на территории Западной Европы

-выработать у студентов научный подход к этимологизации самоназваний этносов и их названий соседними народами;

3. Требования к результатам освоения дисциплины.

Знать: -источки древнегерманской письменности;

Уметь: -уметь характеризовать отдельные группы германской языковой ветви;

Владеть: -системой методологических принципов;

Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина «Введение в специальную филологию» Б1 .В.ОД.11 относится к базовой части программы бакалавриата.

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ОПК-2, ОПК-3, ПК-11.

4. Общая трудоемкость (в ЗЕТ): 4

5. Форма контроля: экзамен.

Б1.Б.27 – Практическая грамматика первого иностранного языка

(составитель - кафедра английской филологии)

Цель изучения и краткое содержание дисциплины:

Цель преподавания практической грамматики английского языка на I курсе – освещает основные понятия и категории грамматического строя английского языка с функциональной точки зрения он признан:

научить студентов употреблять английский глагол во всех временных формах в активных и пассивных конструкциях и в императиве;

закрепление, расширение и совершенствование практического владения грамматическим материалом английского языка, изученного в рамках учебного плана по данной дисциплине.

Задачи изучения дисциплины:

- изучение грамматического строя английского языка;
- ознакомление с морфологическими закономерностями явлениями языка;
- ознакомление студентов с методами грамматического анализа слова и предложения.

Формируемые компетенции:

ПК-4, ПК-6, ПК-11.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- правила построения текстов на рабочих языках и коммуникативно – речевые формы.
- лингвистические маркеры социальных отношений (формы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.
- нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические нормы.

Уметь:

- применять правила построения текстов;
- правильно опознавать лингвистические маркеры социальных отношений;
- осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод.

Владеть:

- навыками адекватного применения правил построения на рабочих языках для достижения их связанности, последовательности, целостности на основе композиционно – речевых форм;
- навыками распознавания лингвистических маркеров, лингвистические маркеры социальных отношений и адекватного их использования (формулы приветствия, прощания и эмоциональное восклицание) распознавания маркеров речевой характеристики человека на всех уровнях языка;

- навыками выполнения устного последовательного перевода и соблюдения норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

Используемые инструментальные и программные средства:

Учебная литература: Каушанская В.Л. «A grammar of the English language» М., 2012.

Raymond Murphy “Essential grammar in use”, Cambridge University Press 2007

Качалова К.Н., Израилевич Е.Е. Практическая грамматика английского языка с упражнениями и ключами. –СПб. БАЗИС, КАРО, 2003. – 608 с.

Michael Swan, Catherine Walter. “Oxford English Grammar Course” Oxford University Press. Reprinted 2013

Формы промежуточного контроля знаний:

Тесты, устный опрос, написание СРС и КСР

Формы итогового контроля знаний:

I семестр зачет

II семестр экзамен.

Б1.Б.28 – Специальное страноведение

(составитель - кафедра английской филологии)

1.Цель освоения дисциплины «Специальное страноведение»– сформировать у студентов системные знания по истории и культуре страны изучаемого языка.

2.Задачи дисциплины заключаются в следующем:

1. Раскрыть взаимосвязь социально-экономических, политических и культурных процессов в истории Англии.
2. Изучить основные этапы исторического и культурного развития Англии.
3. Познакомиться с жизнью и деятельностью выдающихся представителей истории и культуры Англии.

3. Требования к результатам освоения дисциплины.

Знать:

-общечеловеческие ценности и ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.

Уметь:

-ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме.

Владеть:

-способностью общения с различными социальными, национальными, религиозными, профессиональными общностями в российском социуме.

4. Место дисциплины в структуре ООП

Данная учебная дисциплина относится к вариативной части цикла «Обязательные дисциплины» Б1.В.ОД.20

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ОК-2, ОПК-2, ОК-11

4. Общая трудоемкость (в ЗЕТ): 4

5. Форма контроля: зачет

Б1.Б.29 – Безопасность жизнедеятельности

(составитель - кафедра естественнонаучных дисциплин)

Цели изучения дисциплины: дать необходимые теоретические знания и практические навыки по защите человека в техносфере от негативного воздействия меняющихся природных, техногенных и социальных условий, и как достигнуть комфортных условий жизнедеятельности.

Задачи изучения дисциплины: - ознакомить студентов с теоретическими основами безопасной жизнедеятельности;

- сформировать у студентов знания для овладения методами идентификации негативного воздействия среды обитания;

- развить умения защиты от опасностей или предупреждения воздействия на человека негативных факторов;

- научить студентов применять полученные знания для ликвидации отрицательных последствий;

- создание комфортного состояния среды обитания.

Дисциплина «**Безопасность жизнедеятельности**» (БЖД) входит в базовую часть учебного плана по специальности подготовки 45.05.01. «Перевод и переводоведение». Это область научных знаний, изучающая опасности, угрожающие человеку, способы защиты от них. Является научно-методическими фундаментом для всех специальных дисциплин безопасности.

Дисциплина участвует в формировании следующих компетенций:

ОК-4, ОК-7, ОПК-6

4. Общая трудоемкость (в ЗЕТ): 2 зачётные единицы

5. Форма контроля: зачет

Б1.Б.30 – Практический курс устного последовательного перевода на международных конференциях

(составитель - кафедра английской филологии)

Цель дисциплины:

Основной целью дисциплины «**Практический курс устного последовательного**

перевода на международных конференциях» является формирование у студентов знания, умения, навыки, обеспечивающие успешную профессиональную деятельность устного последовательного перевода

Задачи дисциплины:

- 1.ознакомить студентов с основным кругом обязанностей устного последовательного перевода на международных конференциях;
- 2.обучить воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для языка темпе;
- 3.обучить навыкам порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;
- 4.обучить навыкам правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточного для качественного устного перевода

Содержание дисциплины:

5-й семестр: 1.Алгоритм работы устного и письменного переводчика. Предпереводческий анализ текста.2.Факторы, определяющие переводческую стратегию. Техника оформления письменных переводов; оформление и сверка цитат, библиографических и поясняющих сносок. 3.Использование двуязычных и одноязычных словарей, разного рода справочников, а также специальной литературы. 4.Понятие коммуникативной эквивалентности. Прагматические факторы перевода. Прагматическая адаптация перевода. 5.Определяющая роль содержания и цельности смысла по отношению к форме выражения. 6.Экстралингвистические, ситуативные и прагматические факторы при переводе. Виды прагматической адаптации.

6-й семестр: 1.Специфика осуществления перевод с установкой на предполагаемого адресата. Виды адресатов профессионально-ориентированного перевод. 2.Фоновые знания и перевод. Способы передачи фоновой информации. Особенности английской и русской ментальности и их отражение в переводческой деятельности и словарном составе языков.3.Передача фоновой информации, заключенной в неологизмах. Классификация неологизмов и окказиональных лексем. 4.Трансформация по линии оппозиции «имплицитность-эксплицитность» выражения значения. Проблема избыточной информации. 5.Лингвоэтнический барьер, определяющий переводческие трансформации. 6.Факторы лингвоэтнического барьера (различия в языковых системах, языковых и речевых нормах, фоновых знаниях).

Формирование компетенции:

ОПК-3; ПК-2; ПК-3; ПК-4; ПК-9; ПК-12; ПК-14; ПСК-3.1.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- 1.два иностранных языка.
- 2.особенности аутентичной речи в естественном для носителей языка темпе;
- 3.знать правила порождения речи на иностранных языках с учетом речи их фонетической организации.
4. правила построения текстов на рабочих языках и композиционно-речевые формы
- 5.переводческие трансформации;
- 6.минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
- 7.рабочие языки перевода;
- 8.правила международного этикета и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Уметь:

- 1.применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
2. воспринимать на слух аутентичную речь независимо от особенностей произношения
3. учитывать фонетическую организацию, сохранение темпа, нормы, узуса и стиля языка
- 4.применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их

связанности, последовательности, целостности

5. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности репрезентативности;

6. качественный устный перевод;

7. быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;

8. адекватно интерпретировать ситуации, требующие следования нормам международного этикета и применения, конкретных правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода.

Владеть:

1. навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач

2. навыками надёжного восприятия на слух речи носителя языка как в живом голосе, так и в аудио- и видеозаписи

3. навыками порождения речи на иностранных языках с учётом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка

4. навыками адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связанности, последовательности и целостности на основе композиционно-речевых форм;

5. навыками применения переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности;

6. навыками правильного использования минимального набора переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода;

7. навыками быстрого переключения с одного рабочего языка перевод на другой;

8. навыками поведения в соответствии с международным этикетом и правилами поведения переводчика.

4. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Учебники, специальная литература, интернет-ресурсы.

5. Форма итогового контроля: 5-й семестр- зачёт, 6-й семестр- экзамен

Б1.Б.31 – Практический курс письменного перевода в специальных областях(с иностранного языка на русский)

(составитель - кафедра английской филологии)

Цель изучения дисциплины:

Формирование базовых, а также частично специфических и специальных составляющих переводческой компетенции, под которой понимается совокупность знаний, умений и навыков, позволяющих переводчику успешно решать профессиональные задачи; расширение языковой компетенции студентов для овладения методикой и техникой письменного перевода в различных сферах.

Содержание дисциплины:

В рамках настоящей дисциплины рассматриваются особенности функционирования и перевода текстов в некоторых профессиональных сферах (научный перевод, экономический перевод, юридический перевод, перевод текстов СМИ). Осуществляется выработка навыков выполнения письменного перевода с иностранного языка на русский язык с учетом типологических характеристик специализированных текстов, а также совершенствование навыков осуществления предпереводческого анализа, определения

доминант перевода, выработка специфической для разных текстов переводческой стратегии с учетом экстралингвистических факторов. Освоение и закрепление ключевых переводческих приемов и трансформаций. Передача предметно-логической, структурно-логической, коммуникативной и прагматической информации. Навыки сопоставительного анализа оригинала и перевода, в том числе с опорой на параллельные тексты. Навыки работы со словарями, справочной литературой. Развивается навык редактирования чужих и своих переведенных текстов с целью выявления в них ошибок (нормативные, семантические, нормативно-стилистические, узуальные).

Формируемые компетенции:

ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- Два иностранных языка.
- Виды и подвиды перевода, применяемые в сфере лингвистическом обеспечении при письменном переводе текстов с иностранного языка на русский.
- Особенности аутентичной речи в естественной для носителей языка темпе.
- Правила порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации.
- Переводческие трансформации.
- Нормы лексической эквивалентности, стилистические и темпоральные характеристики исходного текста, грамматические, синтаксические и стилистические нормы.

Уметь:

- Применять знания двух иностранных языков для решения профессиональных задач.
- Находить и критически оценивать информацию.
- Воспринимать на слух аутентичную речь, независимо от особенностей произношения.
- Учитывать фонетическую организацию, сохранение темпа, нормы, узуса и стиля речи.
- Применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентации.
- Осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод.

Владеть:

- Навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач.
- Техническими приемами перевода, обеспечивающими максимальное достижение эффекта.
- Навыками надежного восприятия на слух речи носителя языка, как в живом голосе, так и в аудио-видеозаписи.
- Навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка.
- Навыками применения переводческих трансформаций при выполнении всех видов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности.
- Навыками выполнения устного последовательного перевода и соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода.

Используемые инструментальные и программные средства:

Учебники, практический материал (тексты в специальных областях) для перевода с

иностранного языка на русский язык, интернет ресурсы.

Формы промежуточного контроля:

Тестирование, выполнение самостоятельных заданий (перевод текстов в специальных областях с иностранного языка на русский язык), редактирование чужих переведенных текстов.

Форма итогового контроля знаний:

Зачет.

Б1.Б.32 – Практический курс письменного перевода в специальных областях(с русского на иностранный)

(составитель - кафедра английской филологии)

Цель изучения дисциплины:

Сформировать у студентов знания, умения, навыки, обеспечивающие успешную профессиональную деятельность письменного перевода с русского языка на иностранный язык в специальных областях.

Содержание дисциплины:

В рамках настоящей дисциплины рассматриваются особенности функционирования и перевода текстов в некоторых профессиональных сферах (научный перевод, экономический перевод, юридические перевод, перевод текстов СМИ). Осуществляется выработка навыков выполнения письменного перевода с русского языка на иностранный язык с учетом типологических характеристик специализированных текстов, а также, совершенствование навыков осуществления предпереводческого анализа, определения доминант перевода. Выработка специфической для разных текстов переводческой стратегии с учетом экстралингвистических факторов. Передача предметно-логической, структурно-логической, коммуникативной и прагматической информации, Навыки сопоставительного анализа оригинала и перевода. В том числе с опорой на параллельные тексты. Навыки работа со словарями, справочной литературой. Развивается навык редактирования чужих и своих переведенных текстов с целью выявления в них ошибок (нормативные, семантические, нормативно-стилистические, узуальные).

Формируемые компетенции:

ОПК-3, ПК-2, ПК-3, ПК-9, ПК-10, ПК-11.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- Виды и подвиды перевода, применяемые в сфере лингвистическом обеспечении при письменном переводе текстов с русского языка на иностранный язык.
- Основные способы работы над языковым и речевым материалом.
- Способы применения переводческих трансформаций.
- Требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры.
- Переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении письменного перевода.
- Основные этапы исторического развития фонетического строя английского языка, место английского языка в системе языков мира.

Уметь:

- Находить и критически оценивать информацию.
- Воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи.

- Делать собственные выводы из наблюдений над любым фонетическим явлением, определять на слух основные языковые тоны.
- Применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентации.
- Понимать основное содержание сообщения в пределах обозначаемых тем.
- Применять на практике знания об этике перевода, правила поведения переводчика в ходе выполнения своих профессиональных обязанностей.

Владеть:

- Техническими приёмами перевода, обеспечивающими максимальное достижение коммуникативного эффекта.
- Навыками понимания основного содержания аутентичных научно-популярных и научных текстов.
- Навыками интонирования любого текста.
- Навыками применения переводческих трансформаций при выполнении всех видов перевода для достижения необходимого уровня эквивалентности.
- Навыками записи при выполнении письменного перевода в специальных областях с русского языка на иностранный язык.
- Методикой подготовки перевода в специальных областях.

Используемые инструментальные и программные средства:

Учебники, практический материал (тексты для письменного перевода в специальных областях), интернет ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний:

Тестирование, выполнение самостоятельных заданий (перевод текстов в специальных областях с русского языка на иностранный язык), редактирование чужих переведенных текстов.

Форма итогового контроля знаний:

Экзамен.

Б1.Б.33 – Правоведение

(составитель - кафедра английской филологии)

1.Цели изучения дисциплины

- формирование целостного представления о правовой системе РФ, ее законодательстве;
- формирование видения роли права в жизни цивилизованного общества и как основного регулятора развивающихся общественных отношений;
- формирование знаний, умений, владений не только теоретическими знаниями, но и придания им прикладного характера;

2.Задачи изучения дисциплины:

- выработать умения понимать законы и подзаконных актов;
- применять теоретические правовые знания в практической деятельности;
- владеть опытом работы с действующим законодательством, специальной юридической литературой;
- формировать правовой кругозор будущих специалистов в области рыночной экономики и социальной сферы;

3.Место дисциплины в структуре ООП

Дисциплина относится к дисциплинам базовой части дисциплин учебного плана специальности «Право». Конечным результатом обучения является приобретение знаний, умение и навыков применения нормативно-правовых актов.

4. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Правоведение»

результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные/ общепрофессиональные/ профессиональные компетенции (элементы компетенций)

ОК-3, ОК-4,

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины.

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать:

- структуру самосознания, его роль в жизнедеятельности личности;
- виды самооценки, уровни притязаний, их влияние на результат образовательной и профессиональной деятельности.

Уметь:

- самостоятельно оценивать роль новых правовых знания, навыков компетенций в образовательной и профессиональной деятельности;
- самостоятельно оценивать необходимость и возможность социальной, профессиональной адаптации, мобильности в современном правовом обществе.

Владеть:

- навыками познавательной и учебной деятельности, навыками разрешения проблем;
- навыками поиска методов решения практических задач;
- формами и методами самообучения и самоконтроля.

Б1.Б.35 – Физическая культура

(составитель аннотации - кафедра физического воспитания)

Цель изучения дисциплины

формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.

Содержание дисциплины

Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Социально-биологические основы физической культуры и спорта. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями. Спорт. Индивидуальный выбор и особенности занятий спортом или системой физических упражнений. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов.

Формируемые компетенции

ОК-8.

Знания, умения и навыки,

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:

Знать получаемые в результате изучения дисциплины:

- научно-практические основы физической культуры и здорового образа жизни.

Уметь:

• использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.

Владеть:

- средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники. Спортивный инвентарь и тренажеры; спортивные стадион, площадки и залы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тестирование уровня физической подготовки и физического развития. Написание самостоятельной работы, реферата. Проведение комплексов физических упражнений.

Форма итогового контроля знаний

Зачет.

Б1.В – Вариативная часть

Аннотации дисциплин вариативной части учебного плана по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (специалитет)

Б1.В.ОД – обязательные дисциплины

Б1.В.ОД.1 – История таджикского народа (составитель аннотации – кафедра отечественной истории)

Цель дисциплины:

Целями освоения дисциплины история таджикского народа являются освоение студентами основ генезиса и эволюции таджикской государственности, понимание прошлого, настоящего и будущего истории таджикского народа и определение ими своего места в исторической реальности современного Таджикистана. Курс направлен на изучение студентами культурного и духовного наследия предков таджикского народа, а также на познание исторических процессов, его особенностей и определения места в мировом сообществе. Знакомство студентов в хронологической последовательности с основными этапами истории таджикского народа с древнейших времен до наших дней, умение самостоятельно анализировать исторические события, выражать и обосновывать свою точку зрения по вопросам исторического прошлого и современности, ставить и решать вопросы исследовательского характера, чувствовать связь времен и закономерность исторических процессов.

Содержание дисциплины:

Основные исторические этапы первобытного общества на территории Средней Азии. Средняя Азия в период разложения первобытного общества. «Авеста» как исторический источник. Зороастризм. Древнейшие государственные образования в Средней Азии. Средняя Азия в составе государства Ахеменидов. Освободительная борьба народов Средней Азии против греко-македонских завоевателей. Подвиг Спитамена. Средняя Азия в составе Селевкидского государства. Греко-бактрийское и Парфянское царства. Образование и расцвет Кушанского царства. Предки таджиков в период раннего

средневековья (IV-VII вв.). Памятники материальной и духовной культуры Согда в (VI - VII вв.). Возникновение ислама. Завоевание Средней Азии Арабским халифатом. Борьба народов Средней Азии против арабских завоевателей. Восстание Мукадды. Образование государства Саманидов. Государственное устройство Саманидского государства. Завершение процесса образования таджикского народа (IX-X вв.). Наука и литература таджикского народа IX – X вв.

Формируемые компетенции

ОК-1, ОК-2, ОК-7.

Знания, умения и навыки,

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать получаемые в результате изучения дисциплины:

Знать:

Основные направления, проблемы теории и методы истории, её место в системе гуманитарного знания; важнейшие достижения культуры и системы ценностей, сформировавшиеся в ходе исторического развития.

Уметь:

Логически мыслить, вести научные дискуссии, преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в истории таджикского народа и мировом сообществе.

Владеть:

общефессиональными знаниями теории и методов исторических исследований, способностью понимать, критически анализировать и излагать базовую историческую информацию.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный.

Форма итогового контроля знаний

Экзамен.

Б1.В.ОД.2 – Современный русский язык(составитель аннотации – кафедра русского языка)

1.1. Цели изучения данной дисциплины:

- углубление и расширение теоретических знаний студентов в области современного русского языка;
- формирование практических умений и навыков анализа языковых единиц разных уровней;
- совершенствование владения нормами современного русского литературного языка (орфоэпическими, орфографическими, лексико-грамматическими и пунктуационными).
- развитие абстрактного мышления студентов путем анализа и синтеза языковых фактов и научных теорий.

1.2. Задачи изучения дисциплины формулируются в соответствии с требованиями ФГОС, предъявляемыми к компетенциям обучающегося:

- дать учащимся научные знания обо всех уровнях современной системы языка, о языковых нормах и тенденциях развития;

- закрепить теоретические знания и выработать навыки и умения анализа основных фонетических, лексических, словообразовательных, морфологических и синтаксических единиц;

- научить применять на практике базовые навыки сбора и анализа языковых фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий.

Формируемые компетенции

ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ПСК-3.1

Знания, умения и навыки,

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,

Знать получаемые в результате изучения дисциплины:

Знать:

связь между языком и мышлением; лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли; приемы и способы лексического, грамматического и стилистического выделения релевантной информации в тексте;

Уметь:

подбирать лексические, грамматические и стилистические средства выражения мысли на русском и изучаемом иностранном языках;

выделять релевантную информацию в тексте с помощью лексических, грамматических и стилистических средств на русском и изучаемом иностранном языках;

осуществлять реферирование русского и иноязычного текста;

Владеть:

навыками свободного адекватного использования языковых средств с целью выделения релевантной информации при выражении своей мысли на изучаемом языке.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный.

Форма итогового контроля знаний

1,2 семестры – зачет

3 семестр - экзамен

Б1.В.ОД.3 – Таджикский язык (составитель аннотации – кафедра таджикского языка)

Цели изучения дисциплины:

Основная цель обучения таджикскому языку в русскоязычных группах – коммуникативная, то есть обеспечение овладения таджикским языком в такой степени, чтобы студенты свободно могли общаться на таджикском языке в устной и письменной форме, читать и понимать литературу по специальности, а также общественно - политическую в художественную литературу на таджикском языке.

Другая, подчиненная цель данного курса - систематизировать знания по таджикскому языку, полученные студентами в школе, восстановить и закрепить отдельные орфографические и пунктуационные навыки.

Содержание дисциплины:

Алфавит. Правописание специфических букв таджикского алфавита, упражнения для выявления фонетических особенностей специфич. звуков *ќ, нь, ль, ў, ё, ё,* выработка навыков по правильному произношению звуков в различных позициях, изофатные словосочетания, цепь изофата.

Формируемые компетенции

ОК-5, ОК- 6, ОК – 7, ОПК-4.

Знания, умения и навыки,

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать получаемые в результате изучения дисциплины:

Знать:

- историю развития таджикского языка, правила и нормы правописания в соответствии с Законом Республики Таджикистан «О государственном языке Республики Таджикистан» (2009);
- основные правила грамматики современного таджикского языка;
- художественно-литературное наследие таджикского народа.

Уметь:

- вести деловую беседу на государственном языке;
- переводить тексты по специальности с таджикского языка на русский и с русского языка на таджикский;
- пользоваться средствами массовой информации, научной и специальной литературой на литературном таджикском языке.

Владеть:

- навыками устной и письменной речи в различных сферах коммуникации;
- способностью позиционировать себя в обществе как специалист со знанием государственного языка;
- системой представлений и знаний о реалиях Таджикистана и таджикского народа, а также навыками межкультурной коммуникации;
- общепрофессиональными знаниями теории и методов лингвистических исследований, способностью понимать, критически анализировать и излагать базовую лингвистическую информацию.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный.

Форма итогового контроля знаний

Зачет, экзамен.

Б1.В.ОД4 – Культурология (составитель аннотации – кафедра культурологии)

1.1. Цели изучения дисциплины:

освоение теоретических основ культуры, структуры и состава современного культурологического знания,

освоение специфического и общегуманитарного категориального аппарата, общих закономерностей, сходств и различий видов, уровней, форм культуры.

освоение навыков правильного понимания культурных особенностей разных эпох и народов и их необходимости для общения и взаимодействия между субъектами, группами, общностями и обществом в целом.

понимание практического смысла знания законов и традиций собственной и чужой культуры, а также осознания современных культурных процессов, их значения для жизни индивида.

В целом курс культурологии призван расширить представления студентов о

культуре в двух аспектах: как мире культуры в целом, так и в ее конкретных проявлениях – искусстве, религии, языке, морали, культуре повседневности и др.

1.2 Задачи изучения дисциплины

дать студентам глубокие знания творческих основ и закономерностей функционирования культуры;

помочь им овладеть этими знаниями во всем многообразии современных научных культурологических направлений, школ и концепций;

способствовать подготовке широко образованных творческих и критически мыслящих индивидов, способных к анализу важнейших явлений культуры прошлого и настоящего.

формирование у студентов представления о месте культурологии в системе гуманитарных дисциплин, специфике ее объекта и предмета, основных разделах;

изучение истории становления и развития культурологии; знакомство с основными современными культурологическими школами, направлениями и теориями культуры;

изучение форм и типов культур и цивилизаций истории и закономерностей функционирования и развития основных культурно-исторических центров и регионов мира;

знакомство с историей культуры России; формирование умения понимать и уметь объяснять ее место в системе мировой культуры;

формирование умения ориентироваться в современной социально-культурной ситуации; знать основы использования культурного наследия, приобрести опыт его активного освоения.

Формируемые компетенции

ОК-1, ОК-5, ОК-7, ОПК-4

Знания, умения и навыки,

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать получаемые в результате изучения дисциплины:

Знать:

- основные проблемы человеческого бытия;
- философские основы формирования мировоззренческой позиции
- ключевые направления и принципы реализации культурной политики
- определение и элементы культурной политики;
- цели и средства государственной культурной политики;

Уметь:

- анализировать мировоззренческие, социально и личностно значимые философские проблемы;
- использовать философские основы для анализа предметно-практической деятельности
- оценивать явления и практики культуры в контексте современных условий социального и культурного развития; использовать управленческие технологии в социокультурной деятельности
- участвовать в дискуссиях о стратегиях сохранения и освоение художественно-культурного, культурно-исторического и природного наследия;
- анализировать деятельность организаций социально-культурной сферы, решающих задачи сохранения художественно-культурного, культурно-исторического и природного наследия;

Владеть:

- технологиями приобретения, использования и обновления философских знаний для анализа предметно-практической деятельности.

-навыками применения знаний о культуре и ее потенциале, о специфике управления культурными процессами и практиками в будущей профессиональной деятельности
- навыками организации мероприятий, направленных на сохранение и освоение художественно-культурного, культурно- исторического и природного наследия.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный.

Форма итогового контроля знаний

Зачет.

Б1.В.ОД.5 – Сопоставительная типология (составитель аннотации – кафедра английской филологии)

Основная цель изучения дисциплины «**Сопоставительная типология**» заключается в том, чтобы проанализировать концепции важнейших представителей мировой языковедческой науки и основные постулаты известных лингвистических школ в рамках типологии: ознакомиться с современными направлениями в лингвистике, обращая особое внимание на дискуссионные и спорные моменты в теоретических посылках и выводах. На основе изучения основных первоисточников в области сравнительно-исторического и типологического языкознания.

Задачи дисциплины:

- 1.ознакомление студентов с системными сходствами и различиями между системами английского и русского языков;
- 2.информирование студентов об использовании функционально-грамматического подхода в сравнительно-типологических исследованиях, который предлагает такое сопоставление языков, при котором отправной точкой описания является семантическая категория, а целью- выявление сходств и различий в инвентаре языковых средств, используемых для выражении значений данной категории в сравниваемых языках;
- 3.информирование студентов о характерных для сопоставляемых языков тенденциях развитии;
- 4.рассмотрение особенностей проявления языковых универсалий в английском и русском языках;
- 5.информирование студентов о возможных видах межъязыковой интерференции и значимости учета этого явления при решении задач лингводидактики;
- 6.развитие способности делать самостоятельные выводы из наблюдений над актическим материалом;
- 7.стимулирование самостоятельной работы по освоению содержания дисциплины и формирование необходимых компетенций.

Содержание дисциплины:

Формирование компетенции:

ОК-7; ОПК-3; ПК-1; ПК-15.

Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего

Знать:

- 1.способы расширения культурного кругозора; повышения профессионального мастерства и способы саморазвития;
- 2.два иностранных языка;
- 3.основные положения лингвистического анализа текста;
- 4.правила систематизации, обобщения, критического осмысления информации, анализа логики рассуждений и высказываний.

Уметь:

- 1.определить способы и средства критической оценки; способы и средства саморазвития;
- 2.применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
- 3.проводить лингвистический анализ текста;
- 4.**осуществлять обобщение, критическое осмысление, систематизацию информации, анализ логики рассуждений и высказываний.**

Владеть:

- 1.навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике; принципами и методами для профессионального совершенствования;
- 2.навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач;
- 3.навыками лингвистического анализа текста на основе системных знаний и истории развития изучаемых языков;
- 4.навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации, анализа логики рассуждений и высказываний.

4. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Учебники, научная литература, интернет-ресурсы.

5. Форма итогового контроля: 8-й семестр-экзамен.

Элективные курсы по физической культуре и спорту (составитель аннотации – кафедра физического воспитания)

Цель дисциплины «Элективные курсы по физической культуре»

Целью освоения учебной дисциплины «Элективные курсы по физической культуре» является формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности посредством обеспечения этапов формирования компетенций, предусмотренных ФГОС ВО, в части представленных ниже знаний, умений и навыков.

1.1 Учебные задачи дисциплины «Элективные курсы по физической культуре»**Задачами дисциплины являются:**

- сохранение и укрепление здоровья студентов, содействие правильному формированию и всестороннему развитию организма, поддержание высокой работоспособности на протяжении всего периода обучения;
- понимание социальной значимости физической культуры и её роли в развитии личности и подготовке к профессиональной деятельности;
- знание научно - биологических, педагогических и практических основ физической культуры и здорового образа жизни;
- формирование мотивационно - ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое совершенствование и самовоспитание привычки к регулярным занятиям физическими упражнениями и спортом;
- овладение системой практических умений и навыков, обеспечивающих сохранение и укрепление здоровья, психическое благополучие, развитие и совершенствование психофизических способностей, качеств и свойств личности, самоопределение в физической культуре и спорте;
- приобретение личного опыта повышения двигательных и функциональных возможностей, обеспечение общей и профессионально-прикладной физической подготовленности к будущей профессии и быту;

- приобретение студентами необходимых знаний по основам теории, методике и организации физического воспитания и спортивной тренировки, подготовка к работе в качестве общественных инструкторов, тренеров и судей;
- создание основы для творческого и методически обоснованного использования физкультурно-спортивной деятельности в целях последующих жизненных и профессиональных достижений;
- совершенствования спортивного мастерства студентов – спортсменов.

1.2. В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общекультурные/ общепрофессиональные / профессиональные компетенции (элементы компетенций):

ОК - 8

Б1.В.ДВ – дисциплины по выбору

Б1.В.ДВ.1.1 – Концепция современного естествознания (*составители аннотации – кафедра естественно-научных дисциплин*)

ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ:

Целями освоения дисциплины Концепции современного естествознания является формирование у студентов знаний и понимания законов развития природы, общества и мышления и умения оперировать этими знаниями в профессиональной, освоение основных приемов и методов познавательной деятельности, необходимых современному квалифицированному специалисту.

Содержание дисциплины:

Наука как явление культуры, ее сущность, происхождение и основные черты. Наука как особый тип и процесс познания. Концепции развития науки. Научные, технические, научно-технические революции: сущность и особенности проявления в современной техногенной цивилизации. Сциентизм и антисциентизм. Естественнонаучная и гуманитарная культуры как разные подходы понимания и изучения явлений реальности. Тенденции развития естествознания, парадигма единой культуры, путь к единой культуре. Естествознание как единая наука о природе, его предмет, структура и составные части. Основные уровни, формы и методы естественнонаучного познания. Естественнонаучная картина мира и ее исторические типы. Научный метод. Концепции современного естествознания – принципиально новая образовательная дисциплина. Концепции современного естествознания как интегративная дисциплина. Роль дисциплины концепции современного естествознания в повышении культурного и образовательного уровня специалистов высшего профессионального образования. Задачи дисциплины концепции современного естествознания в свете требований государственного образовательного стандарта.

Возникновение протонауки в процессе распада целостносинкретических культур. Зарождение рационального мышления в Древней Греции. Классический, неклассический и постнеклассический периоды в естествознании. Особенности современного естествознания. История естествознания как смена научных парадигм. Понятие о научных революциях. Ньютоновская и эволюционная парадигмы. Синтетическая стадия в развитии естественных наук. Современный научный синтез. Трансдисциплинарные идеи в естествознании. Ведущие научные направления современного естествознания и их проблемы.

Формируемые компетенции

ОК-1, ОК-7.

Знания, умения и навыки получаемые в результате изучения дисциплины
В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- сущность методологии науки;
- историю основных естественнонаучных открытий и новейших открытий в естествознании;
- естественнонаучные концепции, общепринятые в современной науке;
- возможности использования естественнонаучных достижений в современной технике, технологии, экономике;

Уметь:

- использовать фундаментальные понятия, законы и модели классической и современной науки для интерпретации явлений природы и тенденций развития общества;
- применять методы теоретического и экспериментального исследования; критически оценивать информацию на основе научного подхода и на его основе принимать оптимальные управленческие решения;
- логически верно, аргументировано и ясно определять позицию при решении профессиональных и других проблем;

Владеть:

- методами оценки достоверности результатов и точности измерений;
- методами научного мышления;
- способностью к восприятию, обобщению и анализу информации.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знания

Тесты, опоры, написание творческой работы (эссе).

Форма итогового контроля знаний

Зачет.

Б1.В.ДВ.1.2 – Охрана природы (*составители аннотации – кафедра естественнонаучных дисциплин*)

Цель дисциплины:

Ознакомить с влиянием хозяйственной деятельности человека на биологические и минеральные ресурсы Земли, необходимостью их рационального использования, а так же сохранения биологического разнообразия в природе.

Содержание дисциплины:

Охрана природных ресурсов – сохранение жизни человека на Земле. Охрана природы как наука. Антропогенные факторы и пути регулирования взаимоотношений человека и природы. Охрана природы как детище многих наук (биология и география, медицина и педагогика, юриспруденция и геология, история и экономика). Проблема охраны природы – дисциплина двух групп наук – естественных и социально-экономических. Охрана природы – комплекс государственных, международных и общественных мероприятий. Главный принцип природопользования – исключение расходования основного капитала природы, использование только прироста у животных и растений. Охрана живых ресурсов, которые не используются ещё человеком, или используются косвенно. Влияние деятельности человека на природу в различные исторические эпохи. В первобытном строе (палеолит) зависимость человека от природы. Где селился человек и почему? Роль лука в добывании животных. Приручение животных, земледелие, оседлость. Как развивалось одомашнивание диких животных и сохранность мяса? Развитие скотоводства, воздействие этого на дикий животный мир и растительность. Влияние земледелия и его влияние на природные компоненты.

Формируемые компетенции

ОК-1, ОК-3, ОК-4

Знания, умения и навыки получаемые в результате изучения дисциплины

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

классификацию природных ресурсов, классификацию форм воздействия человека на природу, какое влияние на природную среду оказывает антропогенное воздействие его последствия, как правильно и рационально проводить использование различных природных ресурсов, современные методы охраны животного и растительного мира

Уметь:

прогнозировать и оценивать любое антропогенное влияние на данную экосистему; планировать с точки зрения охраны природы различные производственные мероприятия;

Владеть:

правильно и эффективно применять методы охраны природных ресурсов; планировать и осуществлять мероприятия по повышению устойчивости экосистем.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знания

Тесты, опоры, написание творческой работы (эссе).

Форма итогового контроля знаний

Зачет.

Б1.В.ДВ.3.1 – Перевод деловых бумаг (составители аннотации – кафедра английской филологии)

Цели изучения дисциплины:

В курсе «Перевод деловых бумаг» основное внимание уделяется стилистике современного английского языка. Этот курс направлен на выполнение следующих целей:

1. Вооружить студентов основными навыками перевода деловых бумаг с английского языка на русский и с русского на английский;
2. Ознакомить студентов с основными видами деловой документации;
3. Научить студентов правильно пользоваться стилистическими и соответствующими грамматическими средствами письменного перевода.

Содержание дисциплины:

Характеристика и особенности официально-делового стиля. Лексические особенности официально-делового стиля русского и английского языков. Характеристика грамматических особенностей официально-делового стиля английского и русского языков. Структура, содержание и стиль делового письма. Особенности английской коммерческой корреспонденции. Виды деловых писем. Использование стандартных клише и переводческих соответствий при переводе деловой корреспонденции с английского языка на русский и с русского на английский. Этикетные формулы в деловых письмах. Приветствие, обращение, подпись, выражение просьбы, выражение благодарности. Фирменное подтверждение. Анализ структуры данного вида делового письма. Перевод и выполнение заданий. Структура, стиль, содержание и ведение телефонных переговоров. Знакомство с клише, стилем и особенностями телефонных деловых переговоров. Перевод диалогов и составление подобного рода диалогов. Трудоустройство. Оформление заявления о приеме на работу. Увольнение. Анализ вокабуляра. Анализ письма-заявления об устройстве на работу и перевод тематических текстов. Выполнение заданий по теме.

Запросы и предложения и ответы на запросы и предложения. Особенности перевода с английского языка на русский. Анализ текстов деловых писем. Составление писем на

русском и английском языках. Счета. Оформление векселя. Словарная работа. Анализ и перевод тематических текстов. Выполнение заданий по теме. Письма рекламного содержания. Лексико-грамматические особенности и перевод. Анализ стилистических норм перевода писем рекламного содержания.

Формируемые компетенции: ОК-7, ОПК-3, ОПК-18

Знания, умения и навыки получаемые в результате изучения дисциплины ,
В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:

Знать: классификацию видов перевода и других форм языкового посредничества; операционный состав переводческих действий, обеспечивающих оптимальный перевод официально-деловой документации; требования, предъявляемые к переводчику во всех сферах профессиональной деятельности;

Уметь: применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; выработать целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов;

осуществлять качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста; профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных, другими источниками информации и использовать их в своем переводческом самообразовании; оценить качество перевода;

Владеть: терминологической базой переводоведения; навыками предпереводческого анализа и сравнительно-сопоставительного анализа текста; информационно-поисковыми навыками.

Используемые инструментальные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, словари, справочники (в том числе электронные), презентации (в формате PowerPoint), персональные и программные компьютеры, ноутбуки, проектор.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, переводы.

Форма итогового контроля знаний - зачёт

Б1.В.ДВ.4.1 История мировой литературы (составители аннотации – кафедра мировой литературы)

Японская литература – одна из наиболее сложных, философски и психологически насыщенных литератур, востребованных читателями. Изучение языка предполагает знакомство с историей и литературой народа изучаемого языка. Из этого следует знакомство с основными периодами японской литературы на основе специфики исторического и культурного развития, специфики эстетических явлений, определяющих неповторимые идейно-художественные достоинства изучаемой литературы, ее связь с литературами азиатского региона (китайской) и европейскими писателями.

1.2. Задачи изучения дисциплины

- познакомить с особенностями литературного процесса в контексте исторического развития
- познакомить с основными литературоведческими терминами
- показать связь литературы с религиозно-философскими теориями (конфуцианство, буддизм, синтонизм, дзен, экзистенциализм и др.)
- выделить наиболее важные литературно-эстетические концепции

- обратить внимание на творчество писателей, наиболее значительных, определяющих литературные направления и величие японской литературы.

Формируемые компетенции:

ОК-1,ОК-7,ОПК-3.

Знания, умения и навыки получаемые в результате изучения дисциплины ,

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:

Знать:

- основные социально-значимые явления и процессы и способы их анализа, способы расширения культурного кругозора;
- значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы оценки объема информации и скорости её передачи; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития, основные правила логического мышления, принципы и технику научного анализа;
- географию, историю, политическую, экономическую, социальную и культурную жизнь страны изучаемого языка.

Уметь:

- анализировать социально-значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач;
- критически оценивать свои достоинства и недостатки; определять способы и средства саморазвития – критически оценивать свои достоинства и недостатки; определять способы и средства саморазвития;
- применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.

Владеть:

навыками анализа основных социально-значимых явлений и процессов, в том числе политического и экономического характера, мировоззренческих и философских проблем, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук при решении профессиональных задач; навыками применения двух иностранных языков для решения профессиональных задач; навыками лингвистического анализа/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучения языков.

Используемые инструментальные средства

Учебная обязательная и дополнительная литература, словари, справочники (в том числе электронные), презентации (в формате PowerPoint), персональные и программные компьютеры, ноутбуки, проектор.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы, переводы.

Форма итогового контроля знаний - зачёт

Б1.В.ДВ.4.2 История русской литературы (составители аннотации – кафедра мировой литературы)

Цель дисциплины:

сформировать у студентов знание закономерностей историко-литературного процесса; представление о высших достижениях мировой литературы, понимание художественного своеобразия и значения литературного произведения в социокультурном контексте.

Содержание дисциплины.

Периодизация литературного процесса. Античная литература. Литература Средних веков и эпохи Возрождения. Литература XVII в.: барокко, классицизм. Литература XVIII в.: Просвещение, предромантизм. Литература XIX века: романтизм, реализм. Литература: XX – XXI вв.: реализм, модернизм, постмодернизм. Литература сопредельных народов разных веков. Национальное и общечеловеческое в литературах сопредельных народов. Творчество крупнейших зарубежных писателей, анализ основных произведений. Проблемы поэтики зарубежной литературы. Художественный перевод как важнейшее средство взаимопроникновения и взаимодействия национальных литератур.

Формируемые компетенции

ОК-1, ОК-2, ОК-7, ОПК-4

В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:

Знать: основные этапы историко-литературного процесса; творчество ведущих писателей; содержание и художественные особенности литературных произведений;

Уметь: анализировать литературное произведение как художественно-эстетическое явление; пользоваться научной и справочной литературой;

Владеть: навыком литературоведческого анализа художественных текстов.

Используемые инструментальные и программные средства

Учебная, обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.

Формы промежуточного контроля знаний

Тесты, опросы.

Форма итогового контроля знаний

Зачёт.

Приложение №5

Аннотация учебно-производственной практики ООП ВО специалитета по направлению 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

(составители – кафедра английской филологии РТСУ)

Рабочие программы по всем видам практики прилагаются